

"ARTICLE VIII.

"The requisition for extradition shall be made in the following manner:—

"Applications on behalf of Her Britannic Majesty's Government for the surrender of a fugitive criminal in Monaco shall be made by Her Majesty's Consul in the Principality.

"Application on behalf of the Principality of Monaco for the surrender of a fugitive criminal in the United Kingdom shall be made by the Consul-General of Monaco in London.

"The requisition for the extradition of an accused person must be accompanied by a warrant of arrest issued by the competent authority of the State requiring the extradition, and by such evidence as, according to the laws of the place where the accused is found, would justify his arrest if the crime had been committed there.

"If the requisition relates to a person already convicted, it must be accompanied by the sentence of condemnation passed against the convicted person by the competent Court of the State that makes the requisition for extradition.

"A sentence passed in contumaciam is not to be deemed a conviction, but a person so sentenced may be dealt with as an accused person.

"ARTICLE IX.

"If the requisition for extradition be in accordance with the foregoing stipulations, the competent authorities of the State applied to shall proceed to the arrest of the fugitive.

"ARTICLE X.

"If the fugitive has been arrested in the British dominions, he shall forthwith be brought before a competent Magistrate, who is to examine him and to conduct the preliminary investigation of the case, just as if the apprehension had taken place for a crime committed in the British dominions.

"In the examinations which they have to make in accordance with the foregoing stipulations, the authorities of the British dominions shall admit as valid evidence the sworn depositions or the affirmations of witnesses taken in Monaco, or copies thereof, and likewise the warrants and sentences issued therein, and certificates of, or judicial documents stating the fact of, a conviction, provided the same are authenticated as follows:—

"1. A warrant must purport to be signed by a Judge, Magistrate, or officer of the Principality of Monaco.

"2. Depositions or affirmations or the copies thereof must purport to be certified under the hand of a Judge, Magistrate, or officer of the Principality of Monaco, to be the original depositions or affirmations, or to be the true copies thereof, as the case may require.

"3. A certificate of or judicial document stating the fact of a conviction must purport to be certified by a Judge, Magistrate, or officer of the Principality of Monaco.

"4. In every case such warrant, deposition, affirmation, copy, certificate, or judicial document must be authenticated either by the oath of some witness, or by being sealed with the official seal and legalization of the Governor-General of the Principality of Monaco; but any other mode of authentication for the time being permitted by the law in that part of the British dominions where the examination is taken, may be substituted for the foregoing.

"ARTICLE VIII.

"L'extradition sera demandée de la manière suivante:—

"La demande de la part du Gouvernement de Sa Majesté Britannique pour l'extradition d'un criminel réfugié dans la Principauté de Monaco, sera faite par le Consul de Sa Majesté accrédité près de Son Altesse Sérénissime.

"La demande de la part de la Principauté de Monaco pour l'extradition d'un criminel fugitif dans le Royaume-Uni sera faite par le Consul-Général de Monaco à Londres.

"La demande d'extradition d'un prévenu devra être accompagnée d'un mandat d'arrêt décerné par l'autorité compétente de l'État requérant, et des preuves qui, d'après les lois de l'endroit où le prévenu a été trouvé, justifieraient son arrestation si l'acte punissable y avait été commis.

"Si la demande d'extradition concerne une personne déjà condamnée, elle doit être accompagnée de l'arrêt de condamnation qui a été rendu contre le coupable par le Tribunal compétent de l'État requérant.

"Un arrêt rendu par contumace ne sera pas considéré comme une condamnation, mais une personne ainsi condamnée pourra être traitée comme une personne poursuivie.

"ARTICLE IX.

"Si la demande d'extradition s'accorde avec les stipulations précédentes, les autorités compétentes de l'État requis procéderont à l'arrestation du fugitif.

"ARTICLE X.

"Si le fugitif est arrêté sur le territoire Britannique, il sera aussitôt amené devant un Magistrate compétent, qui devra l'entendre et procéder à l'examen préliminaire de l'affaire de la même manière que si l'arrestation avait eu lieu pour un crime commis sur le territoire Britannique.

"Les autorités de la Grande-Bretagne, quand elles procéderont à l'examen établi par les stipulations précédentes, devront admettre comme preuves entièrement valables les dépositions assermentées ou les affirmations faites à Monaco, ou les copies de ces pièces, de même que les mandats d'arrêt et les sentences rendues dans ce pays, ainsi que les certificats de condamnation ou les pièces judiciaires constatant le fait d'une condamnation, pourvu que ces documents soient rendus authentiques de la manière suivante:—

"1. Un mandat doit être signé par un Juge, Magistrat, ou officier de la Principauté de Monaco.

"2. Les dépositions ou affirmations ou les copies de ces pièces, doivent porter la signature d'un Juge, Magistrat, ou officier de la Principauté de Monaco, constatant que ces dépositions ou ces affirmations se trouvent être en expédition originale ou en copie vidimée, selon le cas.

"3. Un certificat de condamnation ou un document judiciaire constatant le fait d'une condamnation doit être certifié par un Juge, Magistrat, ou officier de la Principauté de Monaco.

"4. Ces mandats, dépositions, affirmations, copies, certificats ou documents judiciaires doivent être rendus authentiques dans chaque cas, soit par le serment d'un témoin, soit par l'apposition du sceau officiel et la legalization du Gouverneur-Général de la Principauté de Monaco; cependant, les pièces sus-énoncées pourront être rendues authentiques de toute autre manière qui serait reconnue par les lois locales en vigueur dans la partie du territoire Britannique où l'examen de l'affaire aura lieu.